



# Difficultés d'apprentissage du Français



## Questionnaire sur les difficultés d'apprentissage



- ❖ Ola DABBOUSSI (Chef d'équipe)
- ❖ Houda HALABI
- ❖ Wafa CHERIF

## Questionnaire sur les difficultés d'apprentissage du français

Cher professeur.....

En raison du rôle essentiel d'un professeur de français dans la résolution des difficultés d'apprentissage en cas d'urgence, nous avons un besoin urgent de connaître votre point de vue sur les difficultés d'apprentissage du français dont souffrent les élèves, les causes les plus importantes qui conduisent à ces difficultés et comment vous les surmontez. Ces difficultés nécessitent effectivement des remèdes efficaces. Pour y parvenir, nous avons conçu le questionnaire suivant qui comprend trois domaines :

- les difficultés d'apprentissage du français dont souffrent les élèves,
- les facteurs causaux des difficultés d'apprentissage du français,
- les remèdes pédagogiques innovants pour surmonter et traiter les difficultés d'apprentissage du français.

Le premier domaine cherche à connaître le degré de propagation des difficultés d'apprentissage de la langue française chez les étudiants en déterminant l'étendue de chaque difficulté. Vous êtes priés de cocher dans le tableau ci-dessous le degré de difficulté qui correspond à votre point de vue.

<b>Très commun</b>	Si vous pensez que la difficulté est très courante chez les élèves du primaire de votre pays.
<b>Modérément commun</b>	Si vous pensez que la difficulté est modérément répandue parmi les élèves du primaire de votre pays.
<b>Rare</b>	Si vous pensez que la difficulté n'est pas courante chez les élèves du primaire de votre pays.

Il n'y a pas de bonnes et de mauvaises réponses lorsque vous exprimez ce que vous pensez vraiment. Vous pouvez être guidé par l'exemple suivant sur la façon de répondre aux éléments du questionnaire :

Difficulté	Le degré de difficulté		
	très commun	Modérément commun	<u>Rare</u>
Distinguer entre 'p' et 'b' dans la prononciation.			

Il y a aussi une question ouverte à la fin du domaine dans laquelle vous marquez les difficultés que vous jugez courantes chez vos élèves.

**Merci de votre collaboration**

**Informations d'arrière-plan**

<b>Nom</b>	
<b>Le genre</b>	Homme Femme ( )
<b>De campagne</b>	
<b>Région</b>	rural ( )- urbain ( )- camp ( )
<b>Diplôme de spécialisation académique</b>	
<b>Années d'expérience dans l'enseignement</b>	
<b>Programmes de formation obtenus</b>	?? ----- -----
	?? ----- ?? -----
	----- -----
	?? ----- -----
	-----
<b>Expériences dans la gestion et le traitement des difficultés d'apprentissage scolaires</b>	?? ----- ?? ----- ?? ----- ----- -----
	?? ----- -----
	-----
	?? ----- -----
	-----
<b>Expériences en éducation aux situations d'urgence</b>	?? ----- ?? ----- ----- -----
	?? ----- -----
	-----
	?? ----- -----
	?? ----- -----

**Premier domaine : Difficultés d'apprentissage du français dans les quatre dimensions.**

N.	Articles	Degré de difficulté		
		Très <u>Commun</u>	Modérément commun	Rare
<b>Première dimension : difficultés d'écoute</b>				
1	Les étudiants réfugiés ont du mal à entendre un son qui n'est pas présent dans leur inventaire de phonèmes de leur langue maternelle.			
2	Les étudiants réfugiés sont incapables de comprendre l'idée principale du document d'écoute.			
3	Les étudiants réfugiés ont du mal à saisir le sens des mots inconnus.			
4	Les élèves ont des difficultés à distinguer les sons des mots français à l'écoute.			
5	La capacité auditive des élèves n'est pas assez développée.			
6	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à reconnaître les mots qui riment dans le texte d'écoute.			
7	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à écouter avec intérêt pour apprendre la prononciation correcte.			
8	Les élèves réfugiés ont des difficultés à apprendre un nouveau vocabulaire en écoutant un texte.			
9	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à comprendre et à répondre de manière appropriée aux demandes directes en écoutant un texte.			
10	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à discuter l'idée générale d'un document sonore.			
<b>Deuxième dimension : difficultés à parler</b>				
1	les étudiants réfugiés craignent parfois de prononcer les mots de manière incorrecte et ils ressentent un certain trouble tout en prononçant n'importe quel mot français.			
2	Les étudiants réfugiés confondent certaines paires de sons de consonnes (c'est-à-dire dans /v/ et /f/, par exemple dans les mots renfermant les syllabes <i>van</i> et <i>fan</i> ; /p/ et /b/ comme dans <i>poule</i> et <i>boule</i> .)			

N	Articles	Degré de difficulté		
		Très <u>Commun</u>	Modérément commun	Rare
3	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à prononcer certaines consonnes en français (c'est-à-dire .p souvent prononcé. b) et certaines voyelles (e, u).			
4	Les étudiants réfugiés rencontrent des difficultés de comprendre une / des notions dans une situation de communication déterminée.			
5	Ils sont incapables de reproduire la /les notion(s) dans la même situation de communication.			
6	Ils sont incapables d'utiliser cette notion dans des situations analogues proposées par l'enseignant.			
7	Ils sont incapables de réinvestir dans leur vécu de façon personnelle la /les notion(s) apprise(s) antérieurement.			
8	L'élève se sent anxieux et a de la difficulté à prononcer correctement et à exprimer ses idées dans une conversation.			
9	Les élèves rencontrent des difficultés lorsqu'ils sont engagés dans des situations de communication authentiques.			
10	Ils ne peuvent pas se présenter ni communiquer avec les gens en français car ils se sentent bloqués et peu confiants à l'idée de parler.			
11	Les élèves réfugiés préféreraient rester silencieux et se sentent mal à l'aise durant les interactions en classe à cause de la timidité.			
12	Les étudiants réfugiés rencontrent des difficultés pour exprimer leurs idées dans une conversation.			
13	La plupart des étudiants réfugiés rencontrent des difficultés lorsqu'ils sont engagés dans des situations de communication authentiques.			
14	Les étudiants réfugiés ont du mal à exprimer leurs idées par la parole parce qu'ils n'ont pas assez de vocabulaire.			

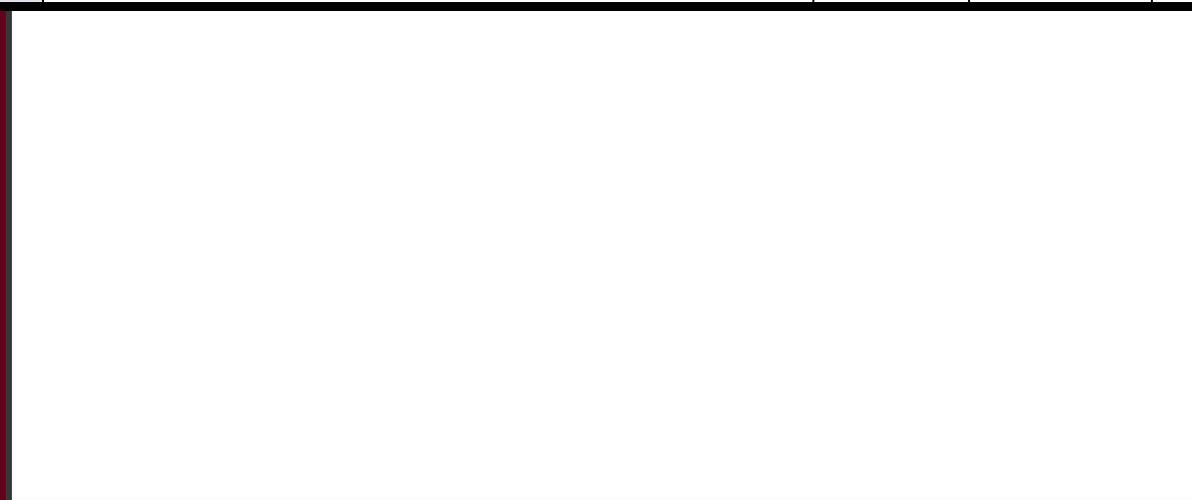
N.	Articles	Degré de difficulté		
		Très <u>Commun</u>	Modérément commun	Rare
<b>Troisième dimension : difficultés de lecture</b>				
1	Les élèves ont des difficultés de compréhension écrite générale.			
2	Les étudiants réfugiés sont incapables de reconnaître beaucoup de mots dans un texte lu.			
3	Les étudiants réfugiés sont incapables de lire couramment et par groupes de sens.			
4	Les étudiants réfugiés lisent très lentement.			
5	Les étudiants réfugiés ne prononcent pas correctement les phonèmes vocaliques et consonantiques.			
6	Les étudiants réfugiés ne sont pas conscients de l'idée principale du texte. Ils s'occupent de l'articulation des mots plutôt que de leur signification.			
7	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à faire des déductions ni des interprétations après la lecture d'un texte.			
8	Les étudiants réfugiés ont du mal à respecter les accents toniques et les liaisons obligatoires.			
9	Les élèves réfugiés sont incapables de se souvenir du vocabulaire qu'ils apprennent.			
10	Les étudiants réfugiés oublient souvent les mots peu communs qu'ils apprennent car ils n'ont pas la possibilité de les utiliser ou de les entendre.			
11	Le plus souvent, ils lisent sans respecter l'intonation mélodique de la phrase.			
12	Les étudiants réfugiés sont incapables de lire un texte couramment.			
13	Parfois, les étudiants réfugiés qui ne connaissent pas les concepts culturels français présentent des difficultés à comprendre les textes de lecture.			
14	Les élèves réfugiés sont incapables de dresser une liste de mots pour enrichir leur vocabulaire.			

N.	Articles	Degré de difficulté		
		Très <u>Commun</u>	Modérément commun	Rare
15	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à lire silencieusement un texte et en dégager l'idée principale.			
16	Les étudiants réfugiés sont incapables de parcourir les documents écrits avant de les lire pour en déterminer l'objectif ou le type d'écrit.			
17	Les étudiants réfugiés sont incapables d'identifier la relation entre les actions, les idées, les concepts et les thèmes au cours de leur lecture.			
18	En lisant des textes, les élèves réfugiés ont des difficultés à analyser le texte.			
18	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à interpréter les textes littéraires en répondant aux questions posées.			
20	Les étudiants réfugiés sont incapables d'établir des liens entre leurs connaissances antérieures et les nouvelles informations acquises dans les textes informatifs ou littéraires simples et authentiques.			
21	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à lire différents types de texte pour en obtenir des informations et manifester du plaisir.			
22	Dans certains cas, les étudiants réfugiés sont incapables de lire de manière autonome pour acquérir des informations.			

**Quatrième dimension : difficultés d'écriture**

1	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à orthographier les mots.			
2	La plupart des étudiants ont du mal à rédiger des phrases grammaticalement et syntaxiquement correctes.			
3	Les élèves éprouvent des difficultés à appliquer correctement une notion grammaticale apprise.			

N.	Articles	Degré de difficulté		
		Très <u>Commun</u>	Modérément commun	Rare
4	Les élèves oublient souvent les mots peu communs qu'ils apprennent car ils n'ont pas l'habitude de les utiliser ou de les entendre.			
5	La plupart des étudiants réfugiés ont des difficultés à utiliser correctement un champ lexical précis et varié et d'enrichir leur texte par des adjectifs, adverbes etc.			
6	Dans certains cas, les élèves réfugiés ont des difficultés à utiliser des voix actives et passives pour écrire.			
7	En écriture, les élèves réfugiés ont des difficultés à utiliser les différents types et natures de phrases. (phrases déclaratives, interrogatives... phrases simples, composés, complexes...).			
8	Les étudiants réfugiés ont des difficultés à appliquer les bons signes de ponctuation.			
9	Les élèves réfugiés ont des difficultés à décrire des images avec des phrases simples.			
10	Ils ont du mal à utiliser les verbes au temps, à la personne et au nombre convenables.			
11	Ils peuvent faire attention au genre et au nombre des mots variables.			
12	Ils sont capables d'utiliser des mots de liaisons dans leur texte.			



1

D'après votre expérience, les étudiants réfugiés rencontrent-ils d'autres difficultés dans l'apprentissage de la langue française ?

-----  
-----

2

Quelles sont les difficultés les plus courantes rencontrées par les élèves réfugiés en matière d'écoute ?

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

3

Quelles sont les difficultés les plus courantes rencontrées par les élèves réfugiés dans l'expression orale ?

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

4

Quelles sont les difficultés les plus courantes rencontrées par les élèves réfugiés en lecture ?

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

5

Quelles sont les difficultés les plus courantes rencontrées par les étudiants réfugiés en écriture ?

-----

-----

-----

-----

-----

Cher professeur: .....

Nous avons besoin de connaître votre point de vue sur les difficultés d'apprentissage des langues.  
Le deuxième domaine cherche à connaître les facteurs causaux des difficultés d'apprentissage du français. Nous vous prions de cocher la case correspondante dans ce qui suit :

Merci de votre coopération

## Deuxième domaine : les facteurs causaux de l'apprentissage du français.

Les facteurs causaux	N.	Articles	Degré de difficulté		
			Très Commun	Fréquent	Peu fréquent
1. Professeur	1	La compétence des enseignants utilisant la langue française en classe est limitée.			
	2	Certains enseignants ont des difficultés au niveau de la gestion de leur classe.			
	3	La prononciation des enseignants peut être différente de celle des élèves réfugiés.			
	4	Le débit rapide des professeurs provoque des difficultés de compréhension chez les élèves.			
	5	Les professeurs ont besoin de formation pour améliorer leur capacité à communiquer et à gérer le développement de leurs compétences académiques à l'école.			
	6	Les enseignants utilisent les méthodes d'enseignement traditionnelles à l'intérieur de la salle de classe.			
	7	Les professeurs ne s'intéressent pas trop à leur propre progrès professionnel.			
	8	Les enseignants ignorent l'utilisation de la technologie de mise en œuvre dans l'enseignement de la langue française.			
	9	Les enseignants se concentrent sur les compétences en lecture et en écriture au détriment de celles de la parole et de l'écoute.			
	10	La préparation des enseignants est souvent limitée à la connaissance de la langue sans pour autant penser à l'utiliser de manière communicative.			
	11	Les enseignants ne donnent pas aux élèves l'occasion de communiquer et d'exprimer leur propre opinion.			

<b>1.Professeur</b>	<b>12</b>	Le manque de l'élément de motivation de l'enseignant conduit à une faible participation des élèves.				
	<b>13</b>	Les profs ne sont pas au courant des exigences et des circonstances des étudiants réfugiés après la guerre.				
	<b>14</b>	En intervenant à plusieurs reprises pour corriger les erreurs orales de l'élève, le prof place ce dernier dans une situation embarrassante qui l'empêche de prendre la parole avec aisance.				
	<b>15</b>	Les enseignants ont peu d'expérience dans l'intégration du vécu et des stratégies d'apprentissage des langues dans l'enseignement de la langue française. Par exemple : penser à chercher des histoires, des faits divers, des chansons appropriées...				
	<b>16</b>	Les enseignants accordent moins d'attention aux tâches d'expression orale dans les manuels, car l'expression orale est complètement exclue des examens.				

**2.  
Étudiants**

1	Les étudiants réfugiés sont incapables d'analyser ou d'interpréter un texte.			
2	Ils sont incapables de prononcer certains mots.			
3	Ils sont incapables de faire un lien entre les connaissances antérieures et celles nouvellement acquises pour comprendre n'importe quel texte.			
4	Ils sont bloqués durant la séance d'expression orale de peur de commettre des erreurs et d'être fréquemment corrigés.			
5	Ils ne peuvent pas saisir la technique appropriée ou le temps nécessaire pour maîtriser l'expression orale.			
6	Les facteurs psychologiques comme la timidité, la nervosité, l'anxiété et la faible estime de soi entravent les compétences orales des apprenants et leur capacité à s'exprimer en français.			
7	Ils sont incapables d'utiliser des dictionnaires électroniques pour vérifier le sens de certains mots ou la façon de les prononcer.			
8	Ils évitent d'écrire car ils n'ont pas assez de vocabulaire et ont peur de se tromper.			
9	Ils éprouvent également des difficultés à exprimer leurs idées en parlant parce qu'ils n'ont pas assez de vocabulaire.			
10	Ils se sentent nerveux et ont du mal à construire des phrases			
11	Les sujets traités durant les cours d'expression orale sont loin de leurs intérêts.			
12	Les élèves ont des attitudes négatives à l'égard de la langue française.			
13	Les élèves ont tendance à utiliser leur langue maternelle et se sentent ainsi plus à l'aise en l'utilisant.			
14	Pour pouvoir s'exprimer en français, les élèves ont tendance à traduire littéralement les termes de leur langue maternelle.			
15	Les élèves peuvent maîtriser justement ce qui est acquis au niveau de la production orale et manquent de compétence au niveau de l'expression orale c'est-à-dire, ils se contentent de mémoriser au lieu de s'exprimer de façon spontanée.			

Les facteurs Causaux	N.	Les difficultés	Degré de difficulté		
			Très Commun	Fréquent	Peu fréquent
3. Le contenu du manuel et les programmes	1	Programme surchargé			
	2	Les manuels sont inadaptés aux besoins des élèves.			
	3	Les activités proposées dans les manuels sont ennuyantes.			
	4	Le manque d'activités orales dans les manuels est une raison importante des difficultés d'expression des élèves.			
	5	Les manuels incluent des activités inappropriées pour l'écoute.			
	6	Les manuels comprennent des activités inappropriées autour de la lecture.			
	7	Les manuels contiennent des textes peu motivants même difficiles à comprendre			
	8	Les manuels comprennent des activités inappropriées et loin des besoins et des attentes des élèves.			
	9	Les manuels n'offrent pas aux élèves la fréquence des occasions d'utiliser le français de manière communicative, et ils n'incluent pas suffisamment des tâches spécialement conçues pour l'expression orale.			
	10	Les documents qui supportent le français sont insuffisants et par suite le bain de langue est quasi inexistant en classe et à l'école.			
	11	Le programme d'études n'offre pas suffisamment de possibilités d'apprendre et de pratiquer un vocabulaire nouveau et varié et n'offre pas suffisamment de variétés dans les tâches conçues pour l'enseignement de la grammaire.			
	12	Le programme qui ne satisfait pas les besoins de communication des apprenants s'avère être la principale raison des difficultés d'élocution et d'expression des			

		apprenants.			
	13	La compétence orale est la seule compétence qui n'est pas incluse dans les examens. L'importance est principalement accordée sur l'enseignement de la lecture et de l'écriture en plus de la grammaire et du vocabulaire.			
Les facteurs Causaux	N.	Les difficultés	Degré de difficulté		
			Très Commun	Fréquent	Peu fréquent
4. Enseignement (Supports et méthodes)	1	Le manque de supports pédagogiques susceptibles d'aider les élèves à pratiquer et à utiliser la langue française entrave le processus pédagogique et l'apprentissage du français.			
	2	Le manque d'accès à Internet influe mal sur l'apprentissage de la langue française.			
	3	L'utilisation inefficace des nouvelles technologies de communication et d'information va à l'encontre d'une bonne maîtrise du français.			
	4	Les activités qui traitent l'actualité sont insuffisantes pour pratiquer les quatre compétences (écouter - parler - lire - écrire).			
	5	Les méthodes d'enseignement ne portent pas d'intérêt sur le rôle des activités parascolaires dans l'amélioration des quatre compétences (écouter - parler - lire - écrire).			
	6	Les méthodes d'enseignement ne permettent pas aux élèves de participer ni d'interagir.			
	7	Les méthodes d'enseignement sont plutôt centrées sur l'enseignant.			

Les facteurs Causaux	N.	Les difficultés	Degré de difficulté		
			<u>Très Commun</u>	Fréquent	Peu fréquent
5. Environnement scolaire	1	Les classes sont surchargées.			
	2	Les élèves sont nombreux, de sorte qu'ils n'ont pas suffisamment d'occasions pour utiliser et pratiquer la langue française à cause des perturbations, du bruit et du manque d'attention de leurs enseignants.			
	3	La plupart des élèves qui hésitent à parler en français sentent que l'environnement de la classe n'est pas souvent favorable à une bonne participation ou une bonne interaction.			

D'après votre expérience, quels sont les autres facteurs causant les difficultés d'apprentissage du français ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Cher professeur :** .....

Pour surmonter les difficultés d'apprentissage du français, nous avons prévu ce troisième domaine consacré aux remèdes pédagogiques innovants.

**Le troisième domaine** : cherche donc à identifier les remèdes innovants pour surmonter et traiter les difficultés d'apprentissage de la langue française.

Description de la difficulté	Les remèdes innovants pour surmonter et traiter les difficultés d'apprentissage de la langue française
..... .....	..... ..... ..... .....

*Merci de votre coopération*

